

10 月上旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

持有日本国籍的人，10 月 1 日开始可在市政府业务窗口办理护照申请手续

にほんこくせき も かた がつ にち しまだくち しんせいってつづ
日本国籍をお持ちの方へ 10月1日から市窓口でパスポートの申請手続きができます

<h3>东大阪都市清扫设施组合招聘职位</h3> <p>有无日本国籍都能参加考试。交替制有夜班。</p> <p>◇考试资格・预定录取人数 【上级(一般事务)】 1988 年 4 月 2 日～1991 年 4 月 1 日之间出生，有相当于大学毕业学历者。1 名 【上级(技术<电气・机械>)] 1983 年 4 月 2 日以后出生，根据学校教育法已经大学(除去大专)毕业，或是预定 2013 年 3 月可以毕业，且完成了各个专业课程，以及预定 2013 年 3 月毕业者。1 名</p> <p>◇考试日：第 1 次 10 月 28 日(周日) ◇受理期间：10 / 1(周一) ～ 10 / 17(周三) (除去周六、日・节日) ◇报名表可在东大阪都市清扫设施组合领取。也可从市政府网页上下载。</p>	<p>ひがしおおさかと しせいそうしせつくみあい しよくいん ぼしゆう 東大阪都市清掃施設組合で職員を募集</p> <p>にほんこくせき うむ じゅけん りこうたいせい やかん 日本国籍の有無にかかわらず受験できます。交代制で夜間勤務があります。</p> <p>◇受験資格・採用予定人数 【上級(一般事務)】 しょうわ ねん がつ にち へいせい ねん がつ にち う だいがく 昭和 63 年 4 月 2 日から平成 3 年 4 月 1 日までに生まれ、大学 そつぎょうていど がくりよく かた めい 卒業程度の学力がある方。1 名 【上級(技術<電気・機械>)] しょうわ ねん がつ にちいこう う がっこうきょういくほう だいがく 昭和 58 年 4 月 2 日以降に生まれ、学校教育法による大学 たんだい のぞ そつぎょう へいせい ねん がつ そつぎょう (短大を除く)をすでに卒業または平成 25 年 3 月に卒業 みこ せんもんかてい しゅうりょう へいせい ねん がつ 見込みで、それぞれの専門課程を修了または平成 25 年 3 月に しゅうりょうみこ かた めい 修了見込みの方。1 名</p> <p>◇試験日：第 1 次 10 月 28 日(日) うけつけきかん がつ にち げつ がつ にち すい ◇受付期間：10 月 1 日(月)～10 月 17 日(水) ど にち しゅくじつ のぞ (土・日・祝日を除く) もうしこみしょ ひがしおおさかと しせいそうしせつくみあい こうふ ◇申込書は東大阪都市清掃施設組合で交付。ホームページからもダウンロードできます。</p>
<p>申請・询问处：东大阪都市清扫设施组合 TEL 072-962-6021 / FAX 072-962-6125</p>	<p>もうしこみ といいあわせさき ひがしおおさかと しせいそうしせつくみあい 申込・問合先 東大阪都市清掃施設組合</p>
<h3>儿童津贴</h3> <p>2012 年 6 月～2012 年 9 月的儿童津贴费将在 10 月 15 日(周一)汇入银行帐号。</p> <p>但是，没有递交 2012 年度的现状调查表的人或是 9 月 21 日以后递交者将在 11 月以后才能汇入。</p>	<p>じどうてあて じゆくじつ 児童手当</p> <p>へいせい ねん がつ へいせい ねん がつぶん じどうてあて がつ にち げつ 平成 24 年 6 月～平成 24 年 9 月分の児童手当は 10 月 15 日(月) ふりこみび が振込日です。</p> <p>ただし、へいせい ねん ど げんきょうとどけ ていしゅつ かた がつ 平成 24 年度の現況届をまだ提出していない方や 9 月 にちいこう ていしゅつ かた がつていこう ふりこ 21 日以降に提出された方は 11 月以降の振込みとなります。</p>
<p>询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といいあわせさき こくみんねんきんか 問合先：国民年金課</p>
<h3>国民年金补交制度</h3> <p>限定 3 年期间，可以补交过去 10 年之内忘交的国民年金保险费的「补交制度」将从 10 月份开始实施。</p> <p>通过支付过去 10 年之内的保险费，将来领取的年金额会得到增加，还可得到领取年金的权限。</p> <p>利用后交制度需要事先提出申请。</p> <p>请去离家附近的年金事务所办理。</p>	<p>こくみんねんきん こうのうせいど 国民年金 後納制度</p> <p>がつかつ ねんかん かぎ かこ ねんいない おさ わす こくみんねんきん 10 月から 3 年間に限り、過去 10 年以内の納め忘れた国民年金 ほけんりょう おさ こうのうせいど ほじ 保険料を納めることができる「後納制度」が始まります。</p> <p>かこ ねんいない ほけんりょう おさ しょうらい ねんきんがく 過去 10 年以内の保険料を納めることにより、将来の年金額を ふ ねんきん じゆきゅうげん 増やしたり、年金の受給権につなげたりするためのものです。</p> <p>こうのうせいど りょう じぜんもう こ ひつよう 後納制度の利用には事前申し込みが必要です。</p> <p>もうしこ もよ ねんきんじむしょ おこな 申込みは最寄りの年金事務所で行うことができます。</p>
<p>询问处：国民年金保険料専用電話 TEL 0570-011-050 東大阪年金事務所 TEL 06-6722-6001 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といいあわせさき こくみんねんきんほけんりょうせんよう ひがしおおさかねんきんじむしょ 問合先：国民年金保険料専用ダイヤル 東大阪年金事務所 こくみんねんきんか 国民年金課</p>



大阪生活指南

III-5 煤气 III-5 ガス

3. 煤气使用量兼煤气费收据单的通知

3. ガス使用量通知・領収済

煤气费银行转账收据单

ガス料金口座振替済領収証

银行转账日 口座振替をする日

使用量和收取金额

使用量と領収金額

基本费用+

(费用区分单价×使用量)

基本料金+(料金区分単価×使用量)

超过查表日 20 天后付款时、加算

3%的差额

検針日を 20日過ぎて支払の場合 3%

加算された差額

本月和上个月的查表

今月と先月の検針日

这次查表时的使用量

今回検針した際の使用量

ガスご使用量のお知らせ(兼)
ガス料金等領収済のお知らせ

おなまえ

ご使用番号

[支社|区|町|画|家番号]

ガス料金等口座振替済領収証

振替日	期間	口座番号	料金表
ご使用量	m		
領収金額			円
①早取料金	円	分割払器具代金当回	円
②遅取・早取料金差額	円	回	
③消費税等相当額	円	分割払器具代金残回数	円
④分割払器具代金	円	回	
⑤警報器リース代金	円	リース契約数	円
⑥その他リース代金	円		

上記金額が口座振替により頂戴いたしました。ありがとうございます。
●本証により当社の集金員が集金することはありません。

ガスご使用量のお知らせ

振替日 振替予定日 次月検針日

当月検針日 前月検針日 当月ご使用量

(メーター取替までのご使用量内数)

前年同月ご使用量

当月請求予定金額(※)

①早取料金

②消費税等相当額

③分割払器具代金

④警報器リース代金

⑤その他リース代金

(※)前月分又は前々月分に遅取・早取料金差額がある場合は、上記の請求予定金額に加算させていただきます。

(請求予定金額は、リースや分割の新規契約や解約等があった場合、請求金額と異なることがあります。あらかじめご了承くださいませよう、よろしくお申し上げます。)

適用単位料金のお知らせ 契約:

種別 当月 次月

※基本料金については裏面をご覧ください。 単位:円(1m当たり)

大阪ガス 検針員

●ガス料金に関するお問い合わせ フリーダイヤル

●お引越し等のご連絡

*受付時間:平日(9~19時) 日祝日(9~17時)

お電話番号は正確におかけ間違いのないようお願いします。

●ガスの閉栓・開栓のお申込、およびご使用量・料金調べは、当社ホームページでも承っております。 <http://www.osakagas.co.jp/>

*ガスのご使用量・料金調べは現在口座振替でお支払い頂いているお客さまに限りです。

(裏面もご覧ください)

您的姓名 あなたの名前

煤气费银行转账收据单

ガス料金口座振替済領収証

根据使用量表示适用区分

使用量に応じて適用される区分を表示

下次查表日

次の検針日

这次和上次表的表示

今回と前回のメーター表示

签约种类 契約種別

咨询电话 問合せ先電話

協力:大阪煤气公司(株)

協力:大阪ガス株式会社

<摘自大阪府国際交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」>

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

东大阪市国際情報广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情報处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、 越南语、泰语	Tel 06-6941-2297

